

Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación

ISSN: 1576-4737

<http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.64385>



EDICIONES
COMPLUTENSE

Reseña de *How gender shapes the world*, de Alexandra Y. Aikhenvald

Reseña de Anastasiia Ogneva¹

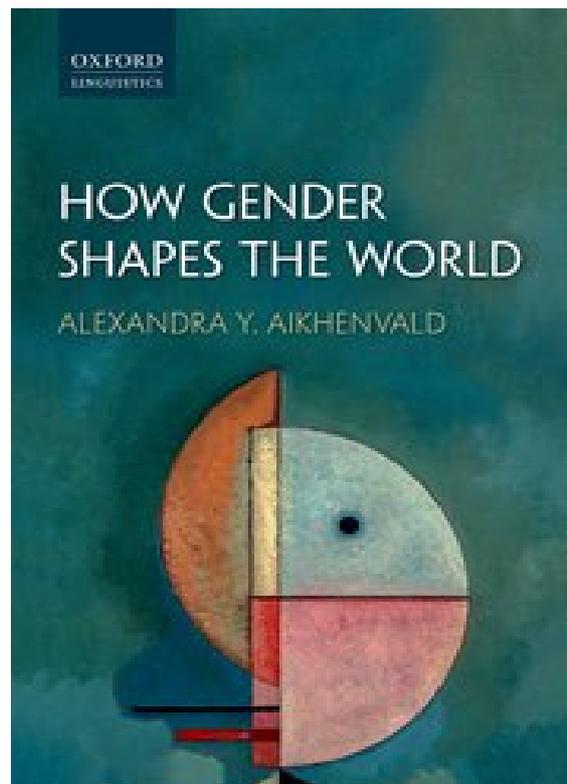
Recibido: 25 de febrero de 2019 / Aceptado: 14 de mayo de 2019

How gender shapes the world

Alexandra Y. Aikhenvald

Oxford, Oxford University Press, 2016.

ISBN 978-0-19-872375-2, 271 pp.



Cómo citar: Ogneva, A. (2019). Reseña de “How gender shapes the world”, de Alexandra Y. Aikhenvald. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 78, 355-358, <http://webs.ucm.es/info/circulo/78/ogneva.pdf>, <http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.64385>.

¹ Universidad de A Coruña. Correo electrónico: anastasiia.ogneva@udc.es

El concepto de género ha suscitado interés entre los investigadores de diferentes ámbitos de lingüística, psicólogos y antropólogos. La autora del libro que me propongo reseñar, Aikhenvald Alexandra Y. ha trabajado más de dos décadas sobre el género y ha publicado un número significativo de trabajos dedicados al tema. *How gender shapes the world* presenta una visión multifacética del género que engloba sus tres significados principales. En primer lugar, el género lingüístico (o género gramatical) es una categoría gramatical que clasifica los sustantivos de una lengua en grupos. En segundo lugar, el género natural (o sexo) se refiere a la división biológica de mujeres y hombres y, finalmente, el género social hace referencia a las “normas” y “roles” masculinos y femeninos. A pesar de que el libro de Aikhevald está enfocado sobre todo en el género lingüístico, se trata también sobre la correlación entre los tres géneros. Los datos empíricos del estudio están representados por ejemplos de más de 700 lenguas que incluyen tanto las investigaciones propias de la autora (con lenguas amazónicas y papúes) como otros trabajos publicados. La autora hace especial hincapié en estas lenguas y en lenguas minoritarias con el objetivo de evitar los estereotipos occidentales sobre la percepción de hombres y mujeres.

El libro está estructurado en 12 capítulos que giran en torno a los tres significados del género. Después de una introducción al término en el capítulo 1, la autora procede a la discusión sobre el género lingüístico que se desarrolla entre los capítulos 2–8 de la obra. A continuación, los capítulos 9–11 atañen a las cuestiones del género social, el discurso de hombres y mujeres y el lenguaje sexista. Finalmente, en el capítulo 12 la autora resume las cuestiones principales y concluye el libro. Cada capítulo del libro contiene referencias bibliográficas específicas con algunos comentarios procedentes de los estudios primarios.

El primer capítulo, “The multifaceted Gender”, sirve para presentar la noción del género y justificar el interés de los investigadores en el género. La autora proporciona las tres definiciones del término – lingüístico, natural y social – detallando las características de cada una e introduciendo algunos puntos de interacción entre ellas. Por ejemplo, las mujeres del pueblo pápago utilizan sus características físicas (lo natural) para crear un ambiente más íntimo durante la conversación (lo lingüístico) (Hill y Zapeda, 1999). El capítulo 2, “Linguistic Gender and its expression”, se centra en la discusión sobre el género lingüístico y sus tipos. En concreto, se desarrollan las siguientes cuestiones: i) los marcadores formales del género gramatical, ii) los criterios de la asignación del género (ej. criterio semántico del sexo biológico), iii) la concordancia en el género y su relación con otras categorías lingüísticas, iv) el sistema de marcación del género (ej. en muchas lenguas indoeuropeas se usa el masculino genérico). En algunas lenguas (ej. español), el sistema del género lingüístico es transparente, es decir, el género es predecible según la forma de una palabra, mientras que hay otros sistemas más opacos (ej. alemán). En el capítulo 3, “Round women and long men: physical properties in Linguistic Gender”, se describe cómo en muchas lenguas del mundo la asignación del género gramatical de objetos inanimados se basa en sus características físicas (forma o tamaño). Generalmente, se observan dos patrones principales: i) el femenino está asociado con el tamaño pequeño y redondo,

mientras que el masculino se asocia con el tamaño grande y alargado (ej. en idiomas papúes), ii) el masculino está asociado con lo pequeño y el femenino con lo grande (ej. la lengua tiwi hablada en Australia, el idioma malí, cántabro). El capítulo 4, “What are Linguistic Genders good for?”, trata sobre la elección variable del género y de su utilidad en el discurso. Además de destacar que en muchas lenguas del mundo hay sustantivos del género común o epicenos que pueden asignarse un género u otro según el sexo del referente, la autora hace énfasis en que el género lingüístico señala la definición gramatical o especificidad de un sustantivo. El capítulo 5, “Gender meaning in grammar and lexicon”, se ocupa de la interrelación entre el género lingüístico y otras categorías del sustantivo, como el número, el sistema de casos y clasificadores. Asimismo, se discuten las maneras de expresar el género en lenguas que carecen de esta categoría, como, por ejemplo, el uso de palabras específicas o afijos que distinguen entre masculino y femenino. El capítulo 6, “The rise and fall of Linguistic Gender”, se centra en que el sistema del género lingüístico puede cambiar a lo largo del tiempo, una lengua puede adquirir el género o perderlo, como en el caso del inglés. Asimismo, este capítulo trata brevemente sobre la adquisición del género gramatical por parte de niños y sobre la pérdida del conocimiento en pacientes afásicos. Se discuten también las reformas lingüísticas, como la que se produjo en el noruego. El capítulo 7, “Manly women and womanly men: the effects of gender reversal”, se ocupa del uso inverso del género lingüístico, es decir, cuando el femenino se usa para hombres y el masculino se emplea para mujeres. La finalidad del empleo de este fenómeno lingüístico puede ser diferente: i) crear una situación graciosa, ii) expresar solidaridad y cariño, iii) demostrar la posición social y el poder. En el capítulo 8, “The images of gender”, se centra en dos aspectos. En primer lugar, se trata del reflejo del género a través de mitos, leyendas y creencias. Así, por ejemplo, en el idioma ashéninka (hablada en Perú) a pesar de que todos los objetos inanimados pertenecen al género femenino, la palabra *cashiri* ‘luna’ es masculina porque representa a un hombre mítico. El segundo punto del que trata este capítulo es el efecto que tiene el género lingüístico sobre la cognición humana y la manera de percibir el mundo. El capítulo 9, “When women and men speak differently”, introduce el siguiente punto de la obra – el género social – y trata de diferencias léxicas y gramaticales entre el habla femenina y masculina. Por ejemplo, en karajá (hablada en Brasil) los hombres y las mujeres utilizan dos sistemas fonológicos distintos (Ribeiro, 2012). En otras lenguas (ej. inglés), sin embargo, las diferencias entre el habla femenina y masculina son más difíciles de percibir. El capítulo 10, “The rituals of gender”, trata de la correlación del género social con ciertas actividades o discursos. En la sociedad tradicional, el habla masculina se asociaba con el discurso público, oratorias, mientras que el habla de mujeres incluía canciones de cuna y de luto (ej. las mujeres de la etnia warao en Venezuela) (Briggs, 1992). Del mismo modo, este capítulo menciona el rol de mujeres y hombres en el cambio lingüístico, y la imagen de la mujer como conservadora del lenguaje tradicional. En el capítulo 11, “Gender in grammar and society”, la discusión se centra en el cambio social que provoca ciertos usos del género lingüístico en relación con el feminismo. Así, se trata de tendencias hacia la

igualdad de género en algunas lenguas europeas, por ejemplo, se incentiva evitar el uso del masculino genérico y de tendencias hacia la igualdad de género en algunas lenguas europeas. Por último, el capítulo 12, “The heart of the matter: envoi”, con el que finaliza el libro, resume los aspectos principales de la obra: el significado del género lingüístico y su correlación con la sociedad.

En general, podemos decir que estamos ante un libro que ofrece una serie de perspectivas diferentes sobre el concepto de género y, en concreto, la correlación entre el género lingüístico, sociedad y cultura. Los datos recogidos por la autora de diferentes lenguas indígenas e información proporcionada en las investigaciones previas con otros idiomas reflejan que la asignación del género gramatical no es arbitraria y está estrechamente relacionada con la cultura de la sociedad en cuestión. Dado que la autora ha intentado tratar sobre todos los aspectos relacionados con el género, algunas cuestiones se abordaron de manera bastante resumida. Por ejemplo, el punto sobre la adquisición del género lingüístico o trastornos relacionados con el lenguaje. Sin embargo, el objetivo de la autora no ha sido proporcionar los datos acerca de estos aspectos ni proponer una tipología de sistemas del género de todas las lenguas. Por lo tanto, la mayoría de los temas de este volumen se abordaron en profundidad. En definitiva, considero que *How gender shapes the world* es una de las obras más importantes que se han escrito sobre el género y su interacción con la sociedad, siendo un recurso imprescindible para lingüistas, sociólogos, antropólogos e investigadores de estudios de género.

Agradecimientos

Agradezco la financiación a La Consellería de Cultura, Educación y Ordenación Universitaria y la Consellería de Economía, Empleo e Industria de la Xunta de Galicia (ayuda No ED481A-2017/279).

Bibliografía

- Aikhenvald, Alexandra Y. (2016). *How gender shapes the world*. Oxford: Oxford University Press.
- Briggs, C. L. (1992). “Since I am a woman, I will chastise my relatives”: gender, reported speech, and the (re)production of social relations in Warao ritual wailing. *American Ethnologist*, 19, 337-361. doi:10.1525/ae.1992.19.2.02a00080
- Hill, Jane y Zaped, Ofelia (1999). Language, gender, and biology: pulmonic ingressive airstream in women’s speech in Tohono O’odham. *Southwest Journal of Linguistics*, 18, 15-40.
- Ribeiro, Eduardo (2012). *A Grammar of Karaja*. PhD Thesis. University of Chicago.